

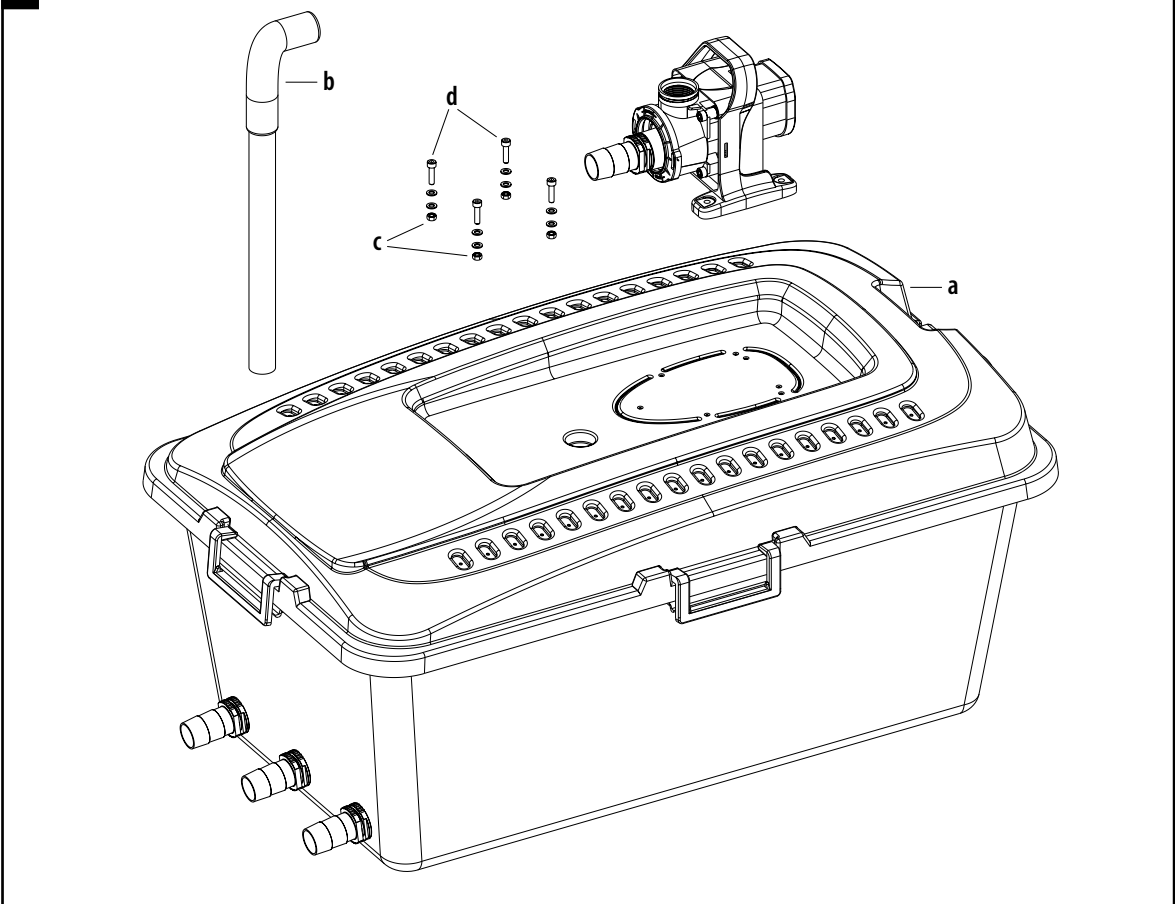
SPECIFICATIONS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

| Filter - Filtr - Filter - Filtre - Фильтр - Filtr - Filtr | MAXI | MAXI 1 | SUPERMAXI | |
|--|----------------------------------|----------------------|-----------|---|
| Dimensions Wymiary Maße Dimensions Габариты Dimensiones Dimensioni | cm cm | 44x32x35 | 52x39x40 | 79x50x40 |
| Recommended pond capacity Rekomendowany do stawów o pojemności Empfohlen für Teiche mit einem Fassungsvermögen von Recommandé pour les étangs avec une capacité Рекомендованный объем пруда Recomendado para estanques con capacidad Consigliato per stagni con una capacità | m ³ m ³ | <5 | 5-10 | 10-15 (25) |
| Recommended pump Rekomendowana pompa Empfohlene Pumpe Pompe recommandée Рекомендованный насос Bomba recomendada Pompa consigliata | W Вт | PFN 3500 PFN 5500 | PFN 5500 | PFN 5500 PFN 7500 PFN 10000 PFN PLUS 10000 |

LIST OF PARTS (FIG. 1) - WYKAZ CZĘŚCI (RYS. 1) - TEILELISTE (ABB. 1) - LISTE DES PIÈCES (FIG. 1) ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ (РИС. 1) - ÍNDICE DE COMPONENTES (DIB. 1) - ELENCO DELLE PARTI (FIG. 1)

| | |
|---|--|
| a | filter - filtr - Filter - Filtre - Фильтр - Filtr - Filtr |
| b | PVC pipe with elbow - rurka PVC z kolankiem - PVC-Röhrchen mit Kniebogen - tuyau en PVC avec le coude трубка ПВХ с патрубком - tubería PVC con codo - tubo in PVC con il gomito |
| c | nuts (x4) - nakrętki (x4) - Muttern (x4) - les écrous (x4) - болты (x4) - tuercas (x4) - i dadi (x4) |
| d | screws (x4) - śruby (x4) - Schrauben (x4) - les vis (x4) - винты (x4) - tornillos (x4) - le viti (x4) |
| e | user manual - instrukcja - Anleitung - instruction - руководство по эксплуатации - manual - istruzione |

1



Filter layers in the MAXI filters

Warstwy filtracyjne w filtrach MAXI

Filterschichten in den MAXI Filtern

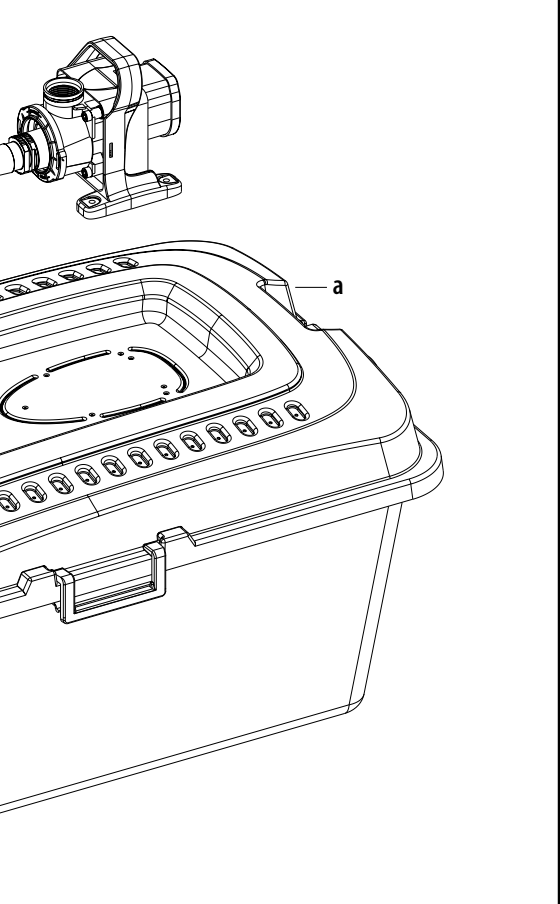
Filtrer les couches dans les filtres MAXI

Фильтрующие слои в фильтрах MAXI

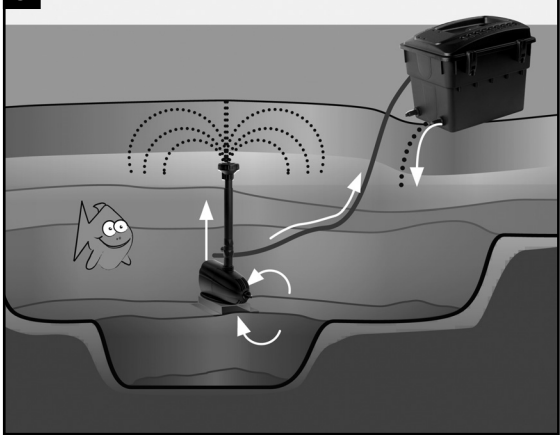
Filtrar capas en los filtros MAXI

Filtrare strati nei filtri MAXI

2



3



Installation of the filter outside the pond

Instalacja filtra na zewnątrz oczka

Installations filter außerhalb des Teiches

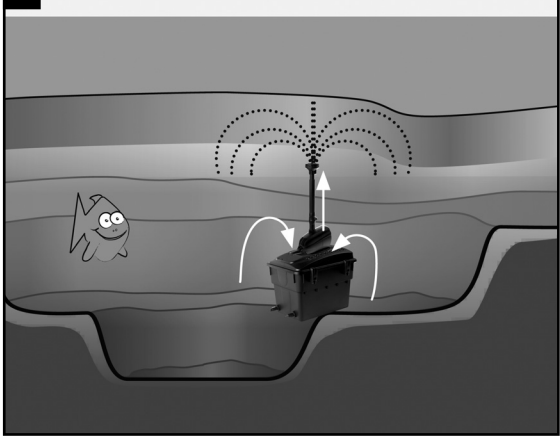
Installation de filtration à l'extérieur du bassin

Установка фильтра за пределами пруда

Instalación de filtro fuera del estanque

Installazione del filtro di fuori dello stagno

4



Installation of the filter inside the pond

Instalacja filtra wewnątrz oczka

Installation des Filters im Teich

Installation du filtre à l'intérieur de l'étang

Установка фильтра внутри пруда

Instalación del filtro dentro del estanque

L'installazione del filtro all'interno dello stagno

ENG

USER MANUAL

Thank you for purchasing our product. We are confident that you will be satisfied with its operation. Prior to using the device, please read carefully the following instructions to avoid any possible problems.

DESIGNATION AND PROPERTIES. Pond filters of the AQUAEL MAXI line are designed to provide efficient mechanical and biological filtration of water in garden ponds and other ornamental ponds. They can also be used in small fish breeding ponds. The filters have the form of sealed containers filled with filter media capable of removing various impurities. Their design allows them to be installed either on the bank of a pond or inside the pond, fully immersed in the water. Each installation mode has its advantages and disadvantages. If the filter is installed on the bank, a pump is used to draw water into the filter through a hose. After the water has been purified, it flows back into the pond. The advantages of this mode of installation are easy access for maintenance and the fact that the filter does not take up any space inside the pond. The disadvantage is that a filter installed on the bank may spoil the scenery. The main advantage of underwater installation is the fact that the filter, being fully immersed, does not spoil the scenery. The disadvantages are that access for cleaning may be impaired and that the filter takes up space inside the pond. The first of these disadvantages is of little significance in relatively

big ponds; the second disadvantage may be relevant if the purity of water cannot be retained due to maintenance errors (such as overfeeding of fish or excessive fertilization of plants). In a properly operated pond, MAXI filters will only have to be cleaned once every season, when being dismantled for the winter.

The AQUAEL MAXI line of filters includes three models: MAXI – designed for ponds with a capacity of up to 5 m³, MAXI 1 – for reservoirs with a capacity of up to 10 m³, and SUPERMAXI – for large ponds with a capacity of up to 25 m³. The filters are designed for continuous operation (note that only continuous operation can ensure effective biological filtration of water) from early spring until late autumn. In winter, filtration of pond water is not performed, so the filtration device should be disassembled, cleaned, and put in covered storage until next spring.

SAFETY PRECAUTIONS. The device has been manufactured in full accordance with the currently binding EU safety standards. To ensure safe operation and a long lifecycle of this product, carefully read the following safety rules:

- Do not use the device otherwise than intended.
- The device should only be operated with a dedicated pump with parameters specified in the attached table.
- CAUTION: Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the electric equipment in the pond.
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.

TYPES OF FILTER MEDIA USED (Fig. 2). Filter media used in the MAXI filters:

- brushes,
- phenol-free sponge,
- BIO MAX balls,
- coconut mat.

The filter media are arranged in layers. The phenol-free sponge facilitates the growth of bacterial cultures responsible for the removal of biological impurities from the reservoir. The coconut mat is an excellent material for mechanical filtration. The ribbed surface of the BIO MAX polypropylene balls provides favorable conditions for the growth of beneficial aerobic bacteria. The brushes are used for preliminary filtration and constitute an excellent substrate for the development of live bacterial cultures.

ASSEMBLY (Fig. 3 and 4). Before starting the filter, remove the top cover, soak the sponge with water and squeeze out air bubbles. Further proceeding depends on the chosen method of installation.

If the device is to be used as an external filter (Fig. 3), place it on the pond bank right by the water and remove the plugs from the outlet openings in the bottom of the filter. The outlet openings should be positioned just above the water surface at the edge of the pond. The feeding pump should be placed in the pond and connected to the inlet opening in the rear of the filter cover with a hose. Water is fed directly into the filter cover, and a sprinkler located under the cover evenly distributes the water over the surface of the filter media. As water passes through the filter layers, it undergoes mechanical and biological filtration and finally is discharged back into the pond through the outlet openings in the bottom of the filter container.

If the device is to operate submerged in the pond (Fig. 4), the feeding pump should be placed on the filter cover (there are special hollows in the filter cover made to fit the bottom of the PFN 3500 and 5500 pumps). Before installing the selected pump, remove the front and back casings. Install the spray nozzle onto the pump outlet; screw the tip supplied with the filter into the pump outlet. Next, push the PVC elbow pipe onto the tip and insert it into the opening in the filter cover. When this method of installation is chosen, the outlet openings in the side wall of the filter should remain plugged. Place the entire set (filter & pump) at the bottom of the pond, so that both the filter and the pump are fully submerged, with the fountain nozzle being the only element to stick out from the water. After the pump is put in operation, it will draw filtered water from the bottom of the filter and eject it through the spray nozzle over the water surface, creating an attractive visual effect (dirty water enters the filter through the openings in the cover).

MAINTENANCE. When operating the filter, follow all the guidelines contained in the user manual that comes with the feeding pump. Never undertake any maintenance works (e.g. filter cleaning) before disconnecting the pump and all the other electrical appliances immersed in water from the mains. Only use water taken from the pond to rinse the sponge and other filter media, since running water could destroy the good bacteria. All the filter media are designed for repeated use. Only if the sponge and the coconut mat become excessively dirty should they be replaced with new ones (at the beginning of the next season). Replacement filter media can be purchased separately.

For biological reasons, the filter and the pump should remain in operation 24/7. In this way, a noticeable improvement in water quality can be achieved even after a short period of use.

GUARANTEE CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE I WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU. Filtry stawowe linii AQUAEL MAXI służą do efektywnej filtracji mechanicznej i biologicznej wody w oczkach wodnych i przydomowych stawach ozdobnych. Mogą być również stosowane w niewielkich stawach hodowlanych. Mają postać szczelnych pojemników wypełnionych wkładkami zatrzymującymi wszelkie zanieczyszczenia. Są uniwersalne w montażu, co oznacza, że można instalować je zarówno na zewnątrz oczka jak i w jego wnętrzu w pełnym zanurzeniu. Oba te rozwiązania mają zarówno wady, jak i zalety. W przypadku ustawienia filtra na zewnątrz oczka woda podawana jest do niego węzłem z pomocą pompy i, po przefiltrowaniu, wypływa z powrotem do stawu. Zaletą tego sposobu jest łatwość czyszczenia oraz nie zabieranie miejsca przez filtr w oczku wodnym, wada – fakt, że stojąc na zewnątrz oczka może obniżać walory estetyczne jego otoczenia. W przypadku ustawienia filtra pod wodą podstawową zaletą jest jego niewidoczność i co za tym idzie zwiększenie estetyki otoczenia stawu. Wady to zabieranie miejsca w jego wnętrzu oraz utrudniony dostęp w przypadku konieczności czyszczenia. Pierwszą z tych niedogodności jest jednak niestotna w większych zbiornikach, zaś druga może mieć znaczenie tylko w przypadku kłopotów z utrzymaniem czystości wody wynikających z błędów pielęgnacyjnych (np. przekarmianie ryb, przenawożenie roślin). W prawidłowo zaprojektowanym działającym oczku wodnym konieczność czyszczenia filtra MAXI powinna zachodzić bowiem jedynie raz w ciągu sezonu podczas jego demontażu na okres zimowy.

Linia filtrów AQUAEL MAXI obejmuje trzy modele: MAXI – przeznaczony do oczek wodnych o pojemności do 5 m³, MAXI 1 – do zbiorników o pojemności do 10 m³ oraz SUPERMAXI do dużych stawów o kubaturze nawet 25 m³. Są one przeznaczone do pracy ciągłej (tylko praca ciągła gwarantuje skuteczną filtrację biologiczną wody) od wczesnej wiosny do późnej jesieni. W okresie zimowym filtracji w oczku wodnym nie stosuje się, zaś urządzenia filtracyjne powinny zostać zdemontowane, wyczyszczone i zabezpieczone w zamkniętym pomieszczeniu aż do wiosny.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA. Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi w Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie przez specjalistyczną pompę o parametrach podanych w załączony tabeli.
- OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w oczku wodnym należy wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiale związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.

RODZAJE POSZCZEGÓLNYCH WARSTW FILTRACYJNYCH (rys. 2). Materiałami filtracyjnymi w filtrach MAXI są:

- szcotki
- bezenolowa gąbka
- kule BIO MAX,
- mata kokosowa,

Materiały te umieszczone są warstwowo. Bezenolowa gąbka umożliwiła szczególnie łatwy rozwój kultur bakteryjnych, odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń biologicznych. Mata kokosowa jest doskonałym materiałem do filtrowania mechanicznego. Kule polipropylenowe posiadają użebrowania. Na ich powierzchni istnieją warunki korzystne dla rozwoju pożytecznych bakterii tlenowych. Szcotki są bardzo dobrym materiałem do oczyszczania wstępnego, jednocześnie są znakomitym podłożem dla rozwoju żywych kultur bakterii.

MONTAŻ (rys. 3 i 4). Przed uruchomieniem filtra należy zdjąć górną pokrywkę, namoczyć gąbkę wodą oraz wycisnąć z niej pęcherzyki powietrza. Dalsze postępowanie zależy od sposobu montażu filtra.

W przypadku gdy urządzenie ma pracować jako filtr zewnętrzny (rys. 3) należy umieścić je tuż nad brzegiem oczka wodnego i usunąć zaślepki z otworów wylotowych znajdujących się w dolnej części filtra. Otwory te powinny znaleźć się tuż nad lustrem wody przy brzegu stawu. Napędzającą filtr pompę umieszczamy w stawie i łączymy ją węzłem z otworem wlotowym znajdującym się w tylnej części pokrywy filtra. Woda jest podawana bezpośrednio do pokrywy filtra gdzie jest równomiernie rozprowadzana przez znajdującą się pod pokrywą deszczownicę po powierzchni wkładów filtracyjnych. Przechodząc przez poszczególne wkłady filtracyjne woda ulega filtracji mechanicznej i biologicznej po czym wylewa się do oczka wodnego przez otwory wylotowe znajdujące się w dolnej części pojemnika filtra.

W przypadku gdy urządzenie ma pracować jako filtr zanurzeniowy pod wodą w stawie (rys. 4) pompę należy umieścić na pokrywie filtra (włgłębienia w pokrywie filtra są dostosowane do podstaw pomp PFN 3500 i 5500). Przed zamocowaniem wybranej pompy należy zdjąć z pompy osłonę przednią i tylną folię. Na wylot pompy należy założyć dyszę rozpryskową, a na wlot wkręcić końcówkę znajdującą się w wyposażeniu filtra. Następnie należy wcisnąć na te końcówkę rurkę PVC z kolankiem i włożyć ją w otwór w pokrywie filtra. Przy tym sposobie użytkowania należy pozostawić zaślepione otwory wylotowe w bocznej ścianie filtra. Tak przygotowany zestaw (filtr plus pompa) należy umieścić na dnie oczka wodnego tak, aby zarówno filtr jak i pompa pozostawały całkowicie zanurzone, zaś nad wodę wystawała tylko dysza fontannowa pompy. Po uruchomieniu pompy będzie ona pobierać wodę już przefiltrowaną z dna filtra i wyrzucać ją poprzez dyszę nad lustro wody, dając ciekawy efekt wizualny (brudna woda dostaje się do filtra przez otwory w pokrywie).

KONSERWACJA. Stosując filtr, należy przestrzegać wszystkich zasad, zawartych w instrukcji załączony do pompy, które współpracują z filtrami. Przed przystąpieniem do wszelkich czynności, związanych z filtrem (np. czyszczenie), szczególnie ważne jest, aby pamiętać o bezwzględnym odłączeniu pompy od napięcia oraz wyłączeniu innych urządzeń elektrycznych znajdujących się w wodzie. Gąbkę i inne materiały filtracyjne należy płukać w zaczerpniętej z oczka wodzie, gdyż woda bieżąca mogłaby zniszczyć pożyteczne bakterie. Wszelkie materiały filtracyjne są przystosowane do wielokrotnego użycia i tylko w przypadku bardzo zanieczyszczonej gąbki i maty kokosowej wkład należy wymienić na nowy (na początku kolejnego sezonu). Istnieje możliwość dokupienia wszystkich wymiennych wkładów filtrujących. Z biologicznego punktu widzenia filtri i pompa powinny pracować 24 godziny na dobę. Tylko w takim przypadku już po krótkim użytkowaniu stan wody ulegnie widocznej poprawie.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia mechaniczne powstałe w wyniku działania przyczyn zewnętrznych, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakikolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesyłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytyczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancją jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr verehrte Kunden, haben Sie vielen Dank für Einkauf unseres Produktes. Wir sind davon überzeugt, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben, und werden mit unserem Produkt sowie mit dessen Nutzung und Bedienung zufrieden sein. Um etliche Probleme hinsichtlich der Nutzung des Produkts zu vermeiden, erbitten wir Sie, sich vor der ersten Bedienung mit nachstehender Bedienungsanleitung vertraut zu machen.

FUNKTION UND PRODUKTEIGENSCHAFTEN. Die Teichfilter der Reihe AQUAEL MAXI dienen der effizienten mechanischen und biologischen Wasserfiltration in Garten- und Zierteichen, können aber auch in kleineren Zuchtteichen zum Einsatz kommen. Sie kommen in Form dichter Behälter, die mit Filtereinsätzen befüllt werden, die wirksam alle Verunreinigungen zurückhalten. Sie sind einfach und universell in der Montage, d.h. sie können sowohl außerhalb des Teiches, als im vollständig im Wasser versenkt installiert werden. Beide Lösungen haben sowohl Vor- als auch Nachteile. Bei der Positionierung des Filters außerhalb des Teiches wird das Wasser mithilfe einer Pumpe über einen Schlauch zugeleitet und strömt, nachdem es gefiltert wurde, in den Teich zurück. Vorteil ist dabei die unkomplizierte Reinigung und dass der Filter keinen Platz im Teich beansprucht. Von Nachteil ist die Tatsache, dass unter Umständen die ästhetische Attraktivität des Umfelds leidet. Wird der Filter im Wasser versenkt, bleibt er unsichtbar und kann folglich das Umfeld des Teiches nicht „verpfuschen“. Von Nachteil sind der beanspruchte Platz im Teich und der erschwerte Zugang, sollte seine Reinigung notwendig sein. Der erste dieser Unannehmlichkeiten ist in größeren Becken jedoch nicht der Rede wert, die zweite ist dagegen nur dann von Bedeutung, wenn man Schwierigkeiten hat, das Wasser aufgrund von Fehlern bei der Pflege (z.B. Überfüttern der Fische, Überdüngung der Pflanzen) sauber zu halten. In einem richtig projektierten und funktionierenden Teich ergibt sich nur einmal pro Saison, beim Ausbau für den Winterzeitraum, die Notwendigkeit einer Reinigung des MAXI Filters.

Die Filterreihe AQUAEL MAXI umfasst drei Modelle: MAXI – für Teiche mit einem Wasservolumen von bis zu 5 Kubikmetern, MAXI 1 – für Becken von bis zu 10 m³ Fassungsvermögen und SUPERMAXI für große Teiche mit einem Rauminhalt von bis zu 25 m³. Sie sind für den Dauerbetrieb ausgelegt (nur ein ununterbrochener Betrieb garantiert eine wirksame biologische Wasserfiltration) vom frühen Frühjahr bis in den Herbstherbst hinein. Im Winterzeitraum wird das Wasser im Teich nicht gefiltert und die Filtrationseinrichtung abgebaut, gereinigt und in einem geschlossenen Raum bis zum nächsten Frühjahr sicher eingelagert.

BEDINGUNGEN FÜR SICHERE NUTZUNG. Die von Ihnen erwerbene Vorrichtung wurde hergestellt gemäß den von dem Hoheitsgebiet der Europäischen Union geltenden aktuellen Sicherheitsnormen und Vorschriften. Um dauerhaft eine Freude und Sicherheit der Nutzung eines Aquariums zu gewährleisten, wir bitten Sie, sich vorerst mit den nachstehenden Anweisungen und Bedingungen der Sicheren Nutzung vertraut zu machen:

- Das Gerät ist nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch geeignet.
- Das Gerät darf ausschließlich durch eine spezielle Pumpe mit den in der angefügten Tabelle angegebenen technischen Kenngrößen mit Wasser versorgt werden.
- WARNUNG: Vor der Wartung des in einem Teich befindlichen Geräts ist der Netzstecker zu ziehen oder das Gerät auszuschalten.
- Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden.

ART DER EINZELNEN FILTERLAGEN (Abb. 2). In den MAXI-Filtern zum Einsatz kommende Filtermaterialien:

- Bürsten
- phenolfreier Schwamm
- BIO MAX Kugeln,
- Kokosmatten,

Diese Filtermaterialien werden in Lagen in den Filter eingelegt. Durch den phenolfreien Schaumstoff ist es besonders einfach, Bakterienkulturen anzulegen, die für die Entfernung von biologischen Verunreinigungen aus dem Becken verantwortlich sind. Kokosmatte ist ausgezeichnet für die mechanische Filterung geeignet. Polypropylenkugeln sind gerippt und auf ihrer Oberfläche herrschen für die Entwicklung von nützlichen aeroben Bakterien besonders günstige Bedingungen. Bürsten eignen sich dagegen sehr gut zur Vorbehandlung und Grobreinigung und bilden zugleich einen ausgezeichneten Boden zur Entwicklung lebender Bakterienkulturen.

MONTAGE (Abb. 3 und 4). Vor Inbetriebnahme des Filters sind die obere Haube abzunehmen, der Schwamm mit Wasser zu quellen und Luftbläschen aus dem Filterschwamm zu pressen. Das weitere Vorgehen hängt dann von der Art des Filtereinbaus ab.

Soll das Gerät als Außenfilter (Abb. 3) zum Einsatz kommen, wird es unmittelbar am Teichufer positioniert und es werden die Verschlussstopfen von den Auslassöffnungen unten am Filter abgenommen. Diese Öffnungen müssen unmittelbar über dem Wasserspiegel am Teichufer liegen. Die Pumpe, mit der der Filter betrieben wird, setzen wir in den Teich und verbinden sie über einen Schlauch mit der Einlauföffnung im hinteren Teil der Filterabdeckung. Das Wasser wird direkt zur Filterhaube geleitet, wo es durch den unter der Abdeckung sitzenden Beregerer gleichmäßig über die Oberfläche der Filtereinsätze verteilt wird. Das Wasser läuft durch die einzelnen Lagen der Filtereinsätze und wird dabei mechanisch und biologisch gefiltert. Danach strömt es durch die Austrittsöffnungen im unteren Teil des Filterbehälters in den Teich zurück.

Soll das Gerät als im Teichwasser versenkter Tauchfilter (Abb. 4) zum Einsatz kommen, ist die Pumpe an der Filterhaube anzubringen (Die Vertiefungen in der Filterabdeckung sind für die Sockel der Pumpen PFN 3500 und 5500 ausgelegt). Vor Verankerung der gewählten Pumpe müssen Front- und Rückhaube des Filters von der Pumpe abgenommen werden. Am Auslass der Pumpe wird die Spritzdüse aufgesetzt und am Einlauf der zur Filterausrüstung gehörende Aufsatz eingeschraubt. Anschließend wird das PVC-Röhrchen mit Kniebogen auf den Aufsatz gedrückt und dieser in die Öffnung in der Filterhaube gesetzt. Bei dieser Art des Einsatzes bleiben die Auslassöffnungen in der Filterseitenwand mit Stopfen verschlossen. Der so vorbereitete Gerätesatz (Filter plus Pumpe) wird nun so auf dem Teichboden positioniert, dass sowohl Filter als auch Pumpe vollständig eingetaucht sind und nur die Fontänendüse der Pumpe über die Wasseroberfläche hinaussteht. Nach der Inbetriebsetzung nimmt die Pumpe bereits gefiltertes Wasser vom Filterboden auf und stößt dieses über die Düse über den Wasserspiegel hinaus aus und sorgt so für einen reizvollen visuellen Akzent (Das Schmutzwasser gelangt über Öffnungen in der Haube in den Filter).

WARTUNG. Beim Einsatz des Filters müssen alle in den Betriebsanleitungen der Pumpen, mit denen die Filter betrieben werden, enthaltenen Prinzipien beachtet werden. Bevor in irgendeiner Weise am Filter hantiert wird (dieser z.B. gesäubert wird), ist daran zu denken, dass die Pumpe unbedingt von der Spannungsversorgung und allen anderen, im Wasser befindlichen elektrischen Geräten getrennt wird. Der Filterschwamm und die anderen Filtermaterialien sind in Wasser auszuspielen, das aus dem Teich abgelassen wurde, da Leitungswasser nützliche Bakterienkulturen zerstören könnte. Alle Filtermaterialien sind für die mehrfache Verwendung ausgelegt und nur bei einer sehr starken Verschmutzung (zu Beginn der neuen Gartensaison) durch neue Einsätze zu ersetzen. Alle austauschbaren Filtereinsätze können hinzugekauft werden.

Vom biologischen Gesichtspunkt aus sollten Filter und Pumpe 24 Stunden am Tag in Betrieb sein. Nur in diesem Fall tritt bereits nach kurzer Zeit ein sichtbarer Veränderung des Wasserzustandes ein und ist eine deutliche Verbesserung der Wasserqualität zu beobachten.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinanderetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertreibt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierichte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR

MODE D'EMPLOI

Cher Client, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes confiants que vous soyez entièrement satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter tout problème, veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant toute utilisation.

DESTINATION ET CARACTERISTIQUES DU PRODUIT. Les filtres d'étang de la ligne AQUAEL MAXI sont utilisés pour la filtration mécanique et biologique efficace de l'eau dans les pièces d'eau et les étangs décoratifs. Ils peuvent également être utilisés dans des petits bassins d'élevage. Ils ont la forme de conteneurs hermétiques remplis des cartouches qui retiennent tous les débris. Ils sont polyvalents dans l'installation, ce qui signifie qu'ils peuvent être installés à la fois à l'extérieur de l'étang et à son intérieur en immersion totale. Ces deux solutions ont des inconvénients et des avantages. Quand le filtre est installé à l'extérieur, l'eau est fournie au filtre par un tuyau à l'aide d'une pompe et, après filtration, reflue dans l'étang. L'avantage de cette méthode est un nettoyage facile et le fait que le filtre ne prends pas place dans l'étang, l'inconvénient – le fait que s'il est à l'extérieur de l'étang, il peut réduire la valeur esthétique de l'environnement. Si le filtre est placé sous l'eau, le principal avantage est son invisibilité et alors l'augmentation de l'esthétique de l'environnement de l'étang. Les inconvénients se sont la prise de place à son intérieur et l'accès difficile en cas de nécessité de nettoyage. Le premier de ces inconvénients, cependant, est sans pertinence dans les plus grands réservoirs et le second ne pourrait être significative que dans le cas de difficultés à maintenir la qualité de l'eau découlant d'erreurs de soins (par exemple, une suralimination des poissons, une fertilisation excessive des plantes). Dans l'étang bien